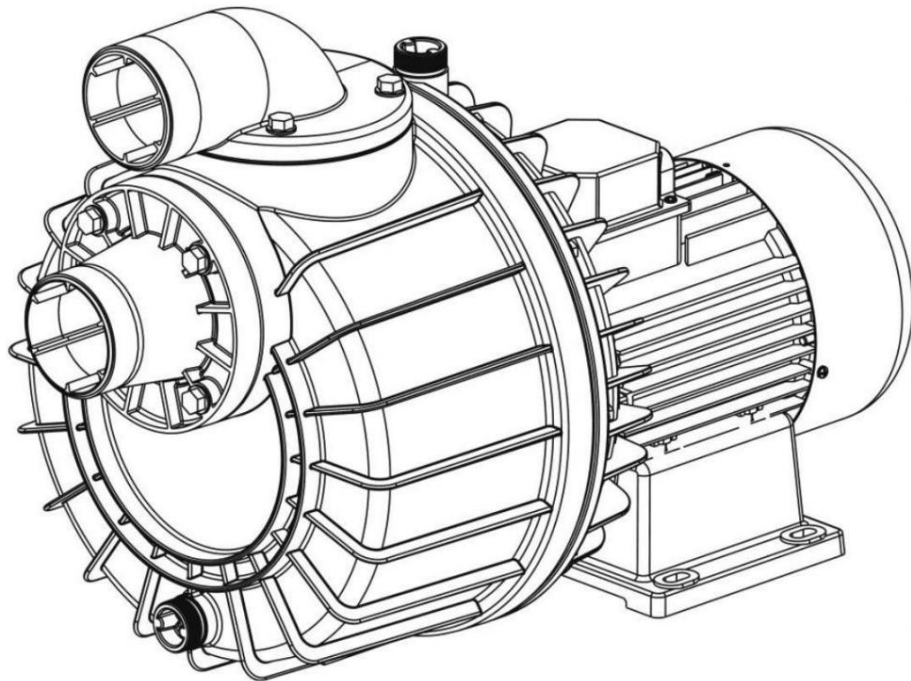


NADORSELF



Návod na obsluhu (Preklad z originálnej španielčiny)	
FR Manuel d'instructions	14 (Traduction de l'original en espagnol)
DE Gebrauchsanweisung	18 (Übersetzung aus dem Original v španielčine)
IT Manuale d'istruzioni	22 (Traduzione dall'originale spagnolo)
PT Manual de instruções	26 (Tradução do original em spanhol)
NL Handleiding	30 (vertaling van de oorspronkelijke Spaanse)
RU Инструкция по монтажу и эксплуатации.....	34 (Перевод с оригинального испанского)

EN: DÔKAZ ZHODY

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že produkty uvedené v tejto príručke sú v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami:

- Smernica 2006/42/ES (Bezpečnosť strojov): Norma EN 809 a EN 60204-1 - Smernica EMC 2014/30/EÚ

(Elektromagnetická kompatibilita): Norma EN 61000-6-1 a EN 61000-6-3 - Smernica 2014/35/EÚ (Nízke napätie): Norma EN 60335-1 a EN 60335-2-41 - Smernica 2000/14/ES (emisie hluku): EN-ISO 3744 - Smernica 2009/125/ES (ekologický dizajn): Nariadenie (EÚ) 2019/1781 o elektrických motoroch a pohonoch s premenlivou rýchlosťou. Norma EN 60034-30.

Nariadenie 547/2012 pre hydraulické čerpadlá. Norma EN 16480 - Smernica 2012/19/EÚ (o

odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)); Norma EN 50419:2006 o označovaní elektrických a elektronických zariadení.

- Smernica 2011/65/EÚ (Obmedzenie nebezpečných látok): Norma EN 50581.

- Norma EN 16713-2

CERTIFIKÁT ZHODY UKCA

DÔKAZ ZHODY

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že produkty uvedené v tejto príručke sú v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami:

- Predpisy o dodávkach strojov (bezpečnosť) z roku 2008: norma BS 809 a BS 60204-1 - Predpisy o elektromagnetickej kompatibilite z roku 2016: norma BS 61000-6-1 a BS 61000-6-3.

- Predpisy o elektrických zariadeniach (bezpečnosť) z roku 2016: Norma BS 60335-1 a BS 60335-2-41.

- Nariadenia o ekodizajne energeticky významných výrobkov a energetických informáciách (zmena) (vystúpenie z EÚ) z roku 2019: norma BS 60034-30.

- Predpisy o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach z roku 2012. Norma BS 50581.

Banyoles, 11. januára 2021



Josep Unyó (technický manažér)
ESPA 2025, SL Ctra.
de Mieres, s/n - 17820 Banyoles Girona -
Španielsko

Bezpečnostné pokyny a pokyny na predchádzanie poškodeniu (pozri obrázok 5)

	Upozornenie! Dodržiavajte obmedzenia používania.
B	Napätie na typovom štítku musí byť rovnaké ako napätie v sieti napätie.
C	Pripojte čerpadlo k elektrickej sieti pomocou viacpólového spínača s medzerou medzi kontaktmi najmenej 3 mm.
D	Nainštalujte vysoko citlivý diferenciálny spínač (0,03 A) ako dodatočnú ochranu pred smrteľnými úrazmi elektrickým prúdom.
E	Pripojte čerpadlo k zemi.
F	Používajte čerpadlo iba v rámci výkonnostných limitov uvedených na typovom štítku.
	Nezabudnite naplniť čerpadlo.
H	Skontrolujte samoventiláciu motora.
	<p>Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby bez skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo ak absolvovali primerané školenie o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám.</p> <p>Deťom by sa nemalo dovoliť hrať sa so zariadením.</p> <p>Deti by nemali vykonávať bežné čistenie a údržbu bez dozoru.</p>
	Buďte opatrní pri manipulácii s nebezpečnými kvapalinami a prostrediami.
	<p>Pozor ! Dávajte si pozor na náhodné úniky.</p> <p>Nevystavujte čerpadlo nepriaznivému počasiu.</p>
	<p>Pozor ! Zabráňte námraze.</p> <p>Pred servisom čerpadla vypnite napájanie.</p>

Obsah

Bezpečnostné opatrenia.....10	Čerpadlá sa dodávajú vhodne zabalené, aby sa predišlo poškodeniu počas prepravy. Pred vybalením skontrolujte, či obal nebol poškodený alebo deformovaný. 1. Všeobecné informácie.....11	3. Inštalácia11	3.1 .
Upevnenie.....11	3.2 . Zostava sacieho potrubia11	3.3. Zostava výtlačného potrubia11	3.4. Elektrické pripojenie.....12
	3.5. Kontroly pred spustením.....12	3 4.	
Spustenie12 .			
Údržba12	5 6 . Likvidácia výrobu.....12 .	Typový štítok13	
	7 8 . Možné poruchy, príčiny a riešenia.....13	9 . Technické údaje13	1 0. Zoznam hlavných komponentov.....38
	1 1. Schémy zapojenia.....39		
	1 2. Ilustrácie.....40	Bezpečnostné opatrenia	



Výrobok zdvíhajte a manipulujte s ním opatrne a pomocou správneho náradia.

3. INŠTALÁCIA

Inštalácia týchto elektrických čerpadiel je povolená iba v bazénoch alebo jazierkach, ktoré spĺňajú normy IEC 60364-7-702 a/alebo národné predpisy krajiny, v ktorej sa má výrobok inštalovať.

3.1. Upevnenie

Čerpadlo by malo byť nainštalované na pevnom, vodorovnom podklade, upevnené skrutkami alebo maticami s použitím existujúcich otvorov v držiaku.

Čerpadlo by malo byť chránené pred možným zaplavením a malo by mať zabezpečené suché vetranie.

Pre správne vetranie čerpadla ponechajte medzi krytom ventilátora a akýmkoľvek iným prvkom, ktorý by mohol brániť cirkulácii vzduchu, medzeru aspoň 10 cm.

(Obr. 4)

3.2. Zostava sacieho potrubia

Sacie potrubie musí mať rovnaký alebo väčší priemer ako vstup čerpadla a musí byť nainštalované so sklonom smerom nahor, aby sa zabránilo tvorbe vzduchových bublín.

Ak je potrebné, aby čerpadlo vykonávalo sací zdvih, aby sa predišlo zbytočným stratám tlaku na výtlačnej strane, malo by byť čerpadlo inštalované čo najbližšie k vode. Neodporúča sa inštalovať čerpadlo vo výške viac ako 3 m od hladiny vody. (Obr. 4)

Spätňý ventil musí byť správne namontovaný na sacom vstupe. Ten musí byť umiestnený s otočným čapom sacieho konektora a VŽDY orientovaný väčším kovovým krúžkom oproti saciemu vstupu telesa čerpadla (obr. 3).

3.3. Zostava výtlačného potrubia

Odporúča sa použiť potrubia s priemerom rovnakým alebo väčším ako je priemer výstupu čerpadla. Tým sa zníži strata tlaku spôsobená trením v dlhších potrubných úsekoch.

Pri rúrach vyrobených z plastových materiálov musia byť závitové spoje vodotesné iba pomocou teflónovej pásky. Nemali by sa používať žiadne lepidlá ani podobné výrobky.

Pri zaskrutkovaní vnútorných závitov trubic nikdy neprekračujte dĺžku vnútorných závitov. Používajte iba nové alebo čisté spojky.

Potrubie musí byť podopreté a jeho hmotnosť nesmie spočívať na čerpadle.

Tento symbol spolu s jedným z nasledujúcich slov „Nebezpečenstvo“ alebo „Varovanie“ označuje úroveň rizika vyplývajúcu z nedodržania predpísaných bezpečnostných opatrení:



NEBEZPEČENSTVO Varuje, že nedodržanie bezpečnostných opatrení riziko predstavuje riziko úrazu elektrickým prúdom. úrazu elektrickým prúdom



NEBEZPEČENSTVO Varuje, že nedodržanie bezpečnostných opatrení predstavuje riziko poškodenia osôb a/alebo vecí.



VAROVANIE Upozorňuje, že nedodržanie bezpečnostných opatrení predstavuje riziko poškodenia čerpadla a/alebo zariadenia.

1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pre dosiahnutie čo najlepšieho výkonu čerpadla a bezproblémovej inštalácie dodržiavajte nasledujúce pokyny.



Pred inštaláciou čerpadla si prečítajte tieto pokyny.

Uchovajte si ich pre budúce použitie.

Ide o jednodupňové odstredivé čerpadlá s priamym nasávaním, špeciálne navrhnuté na recirkuláciu veľkých prietokov vody v bazénoch pre aplikácie v protiprúdových inštaláciách.

Tieto čerpadlá sú určené na prevádzku čistou vodou bez suspendovaných častí a s maximálnou teplotou 40 °C.



Správna prevádzka čerpadla je zaručená za predpokladu prísneho dodržiavania pokynov na elektrické pripojenie, inštaláciu a používanie.



Nedodržanie pokynov môže viesť k predčasnemu zlyhaniu čerpadla a strate záruky.

3.4. Elektrické pripojenie



Elektrická inštalácia musí mať viacpólový izolátor s minimálne 3 mm rozstupmi kontaktov. Ochrana systému bude založená na diferenciálnom spínači ($\Delta I_n = 30 \text{ mA}$).

Napájací kábel musí zodpovedať minimálne typu H07 RN-F (podľa 60245 IEC 66) a mať svorky.

Pripojenie a jeho dimenzovanie musí vykonať kvalifikovaný inštalatér podľa potrieb zariadenia a v súlade s platnými predpismi v každej krajine.



Jednofázové motory majú zabudovanú tepelnú ochranu.

Žiadne trojfázové motorové čerpadlá nemajú túto ochranu. Musia byť pripojené k manuálne nastaviteľnému ochrannému ističu motora. Nastavte istič podľa prúdu uvedeného na výkonovom štítku plus 10 %.

Pre správne elektrické pripojenie postupujte podľa pokynov na obr. 1.

3.5. Kontroly pred štartom



Uistite sa, že napätie a frekvencia napájania zodpovedajú hodnotám uvedeným na štítku s elektrickými údajmi.

Uistite sa, že sa hriadeľ čerpadla voľne otáča.

Naplňte teleso čerpadla cez otvor v hornej časti telesa čerpadla. Po dokončení sa uistite, že je kryt správne upevnený. Skontrolujte všetky spoje a pripojenia, či neprepúšťajú vodu.

TOTO ČERPADLO NESMIE BYŤ NIKDY V PREVÁDZKE NASUCHO.

4. ŠTARTOVANIE

Uistite sa, že všetky ventily v potrubí sú otvorené.

Pripojte napájanie. Pred objavením sa vody na konci výtlačného potrubia bude trvať určitý čas.

Pohľady z ventilátora zabezpečujú, že motor sa otáča v smere hodinových ručičiek. Pri trojfázových čerpadlách sa motor môže otáčať proti smeru hodinových ručičiek. Ak sa to stane, prietok bude nižší, ako sa očakávalo. Na nápravu tejto situácie je potrebné vymeniť dve napájacie fázy.

Uistite sa, že absorbovaný prúd je rovnaký alebo nižší ako maximálna hodnota uvedená na typovom štítku.

V prípade potreby nastavte tepelné relé.

Ak čerpadlo nefunguje, pozrite si zoznam možných porúch, príčin a riešení.

5. ÚDRŽBA Za normálnych

podmienok tieto čerpadlá nevyžadujú žiadnu špeciálnu ani plánovanú údržbu.

Čerpadlo čistite vlhkou handričkou bez použitia agresívnych prostriedkov.



V chladnom počasí, keď hrozí zamrznutie, odporúčame úplne vypustiť potrubie a telo čerpadla odstránením vypúšťacej zátky.

Ak sa čerpadlo nebude používať dlhší čas, odporúča sa ho vybrať zo zariadenia, vypustiť a uskladniť na suchom a dobre vetranom mieste.

POZOR: V prípade poruchy alebo poškodenia čerpadla by mal opravy vykonávať iba autorizovaný servisný zástupca.

Zoznam oficiálnych technických služieb

je v

www.espa.com

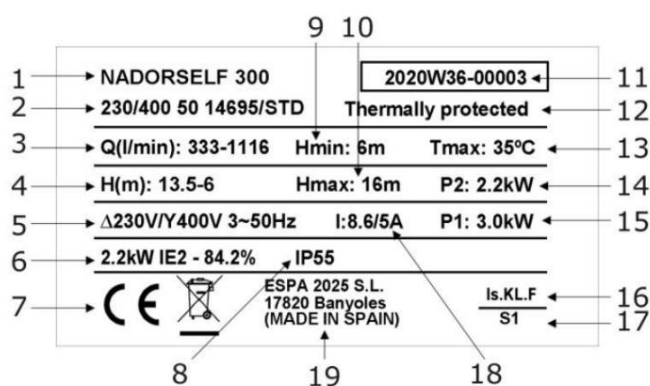
6. LIKVIDÁCIA VÝROBKU

Pri konečnej likvidácii čerpadla dbajte na to, aby neobsahovalo žiadne toxické ani znečisťujúce materiály.

Všetky hlavné komponenty sú materiálovo identifikované, aby umožňovali selektívnu likvidáciu.

Tento výrobok alebo jeho časti musia byť zlikvidované spôsobom šetrným k životnému prostrediu, využite služby zberu odpadu. Ak to nie je možné, kontaktujte najbližšiu servisnú dielňu ESPA.

7. ŠTÍTKO S CHARAKTERISTIKAMI



POPIS	POPIS
1 Referenčné číslo položky	10 Maximálny tlak
2 Napätie + frekvencia + špecifikácie položky	11 Rok a týždeň výroby + sériové číslo čerpadla
3 Prietok	12 Zabudovaný indikátor tepelnej ochrany
4 Tlak	13 Max. teplota kvapaliny
5 Menovité napätie, počet stupňov, symbol a frekvencia striedavého prúdu	14 Maximálny menovitý výkon motora (P2)
6 Index energetickej účinnosti (trojfázový model)	15 Príkion elektrickej čerpacej jednotky (P1)
6 Kondenzátor (jednofázový model)	16 Určená izolácia motora
7 Značka ES	17 Symbol nepretržitej prevádzky
8 Úroveň ochrany proti vlhkosti	--- Maximálna nominálna intenzita pri nominálnom napätí
9 Minimálny pracovný tlak	19 Meno a adresa predajcu zodpovedného za produkt

8. MOŽNÉ PORUCHY, PRÍČINY A RIEŠENIA

- 1) Čerpadlo nenasáva. 2) Čerpadlo dodáva slabý prietok. 3) Čerpadlo je hlučné. 4) Čerpadlo sa nespúšťa. 5) Motor vydáva zvuk, ale nespúšťa sa.

1	2	3	4	5	MOŽNÝ PROBLÉM	RIEŠENIA
XX					Vstup vzduchu cez sacie potrubie	Skontrolujte stav konektorov a tesnení sacieho potrubia
XX					Smer otáčania motora opačný	Zmeňte 2 fázy napájania
X					Chybné mechanické tesnenie	Výmena mechanického tesnenia
XX					Nadmerná sacia výška	Nadmerná sacia výška
XX			X		Nesprávne napätie	Skontrolujte napätie uvedené na typovom štítku a napätie v elektrickej sieti.
X					Odsávanie vody	Nastavte sanie do správnej polohy
	XX				Priemer sacieho potrubia je menší ako... Správne	dimenzujte požadované sacie potrubie
		X			Nesprávne pripojenie čerpadla	Správne pripojte čerpadlo
			X		Tepelné relé sa aktivovalo	Reset tepelného relé
			X		Nedostatok energie	Resetujte poistky
					Motor X zablokovaný	Demontujte motor a zavolajte technický servis

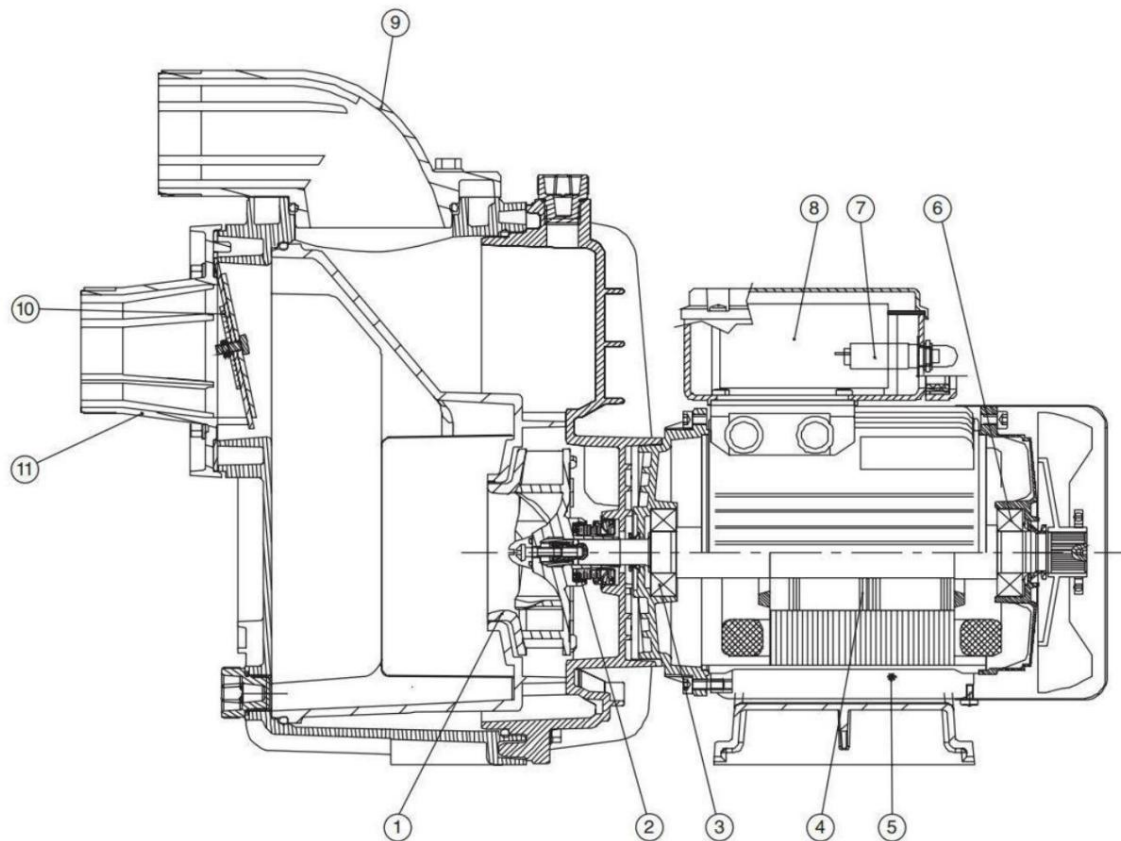
9. TECHNICKÉ ÚDAJE

Teplota kvapaliny:..... 4°C - 40°C Teplota okolia: 0°C - 40°C Teplota skladovania:..... -10°C - 50°C

Relatívna vlhkosť okolia, max.:95 % Trieda motora I.

Ďalšie údaje pozri na obrázku 2.

EN List of main components



	SK
	Obežné koleso
1 2	Mechanické tesnenie
3	Valivé ložisko
4	Hriadeľ motora
5	Stator
6	Valivé ložisko
7	Tepelná ochrana
8	Kondenzátor
9	Výpustný konektor
10	Spätný ventil
11	Sací konektor

SK
Obežné koleso
Mechanické tesnenie
Valivé ložisko
Hriadeľ motora
Stator
Valivé ložisko
Tepelná ochrana
Kondenzátor
Výpustný konektor
Spätný ventil
Sací konektor

FR
Roue
Mechanické príslušenstvo
Roulement
Motorový strom
Stator
Roulement
Tepelná ochrana
Kondenzátor
Vrátenie Raccordu
Clapet anti-retour
Raccordova ašpirácia

Nemeclo
Lauftrad
Ochranný štít
Wälzlager
Motorwelle
Stator
Wälzlager
Teplotné zabezpečenie
Kondenzátor
Druckstrützen
Zadný prietokový ventil
Saugstützen

IT
Girante
1 Tenuta meccanica
2 Rotačné Cuscinetto
3 Strecha motora
4 Stator
5 Rotačné Cuscinetto
6 Tepelná ochrana
7 Kondenzátor
8 Zbierka mandátov
9 Nevratný ventil
10 11 Aspiračný tok

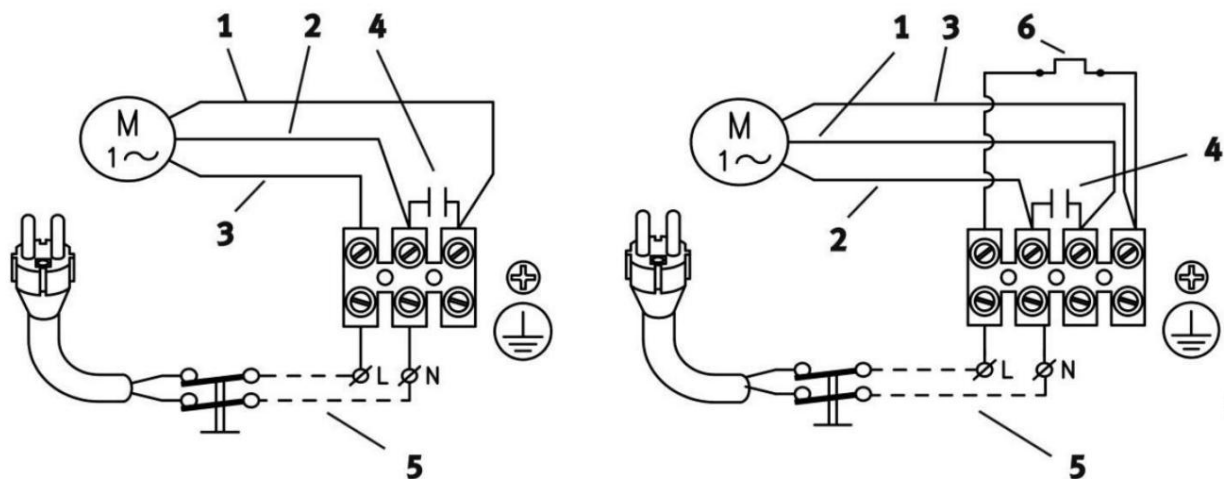
PT
Impulzator
Mechanický fecho
Rolamento
Vidieť motor
Stator
Rolamento
Tepelný ochranca
Kondenzátor
Adaptér impulzu
Spätný ventil
Adaptér nasávania

Holandsko
Obežné koleso
Balenie glier
Ležiak
Motor
Stator
Tepelné
obrúbovanie
Konektor
obežného kolesa
kondenzátora
terugslagklep afzuiging konektor

RU
Рабочее колесо
Механическое уплотнение
Подшипник
Вал двигателя
Статора
Статор
Подкишводение
защита
Конденсатор Напорный
патрубок Обратный
клапан Всасывающий патрубков

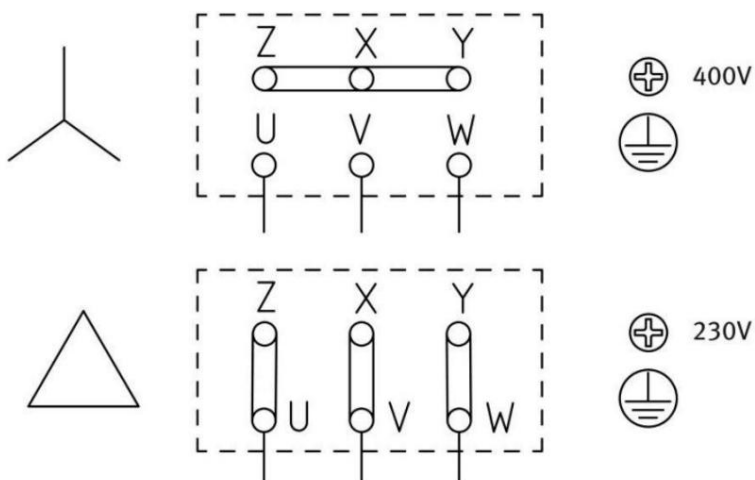
Obr. 1

JEDNOFÁZOVÉ NAPÁJANIE

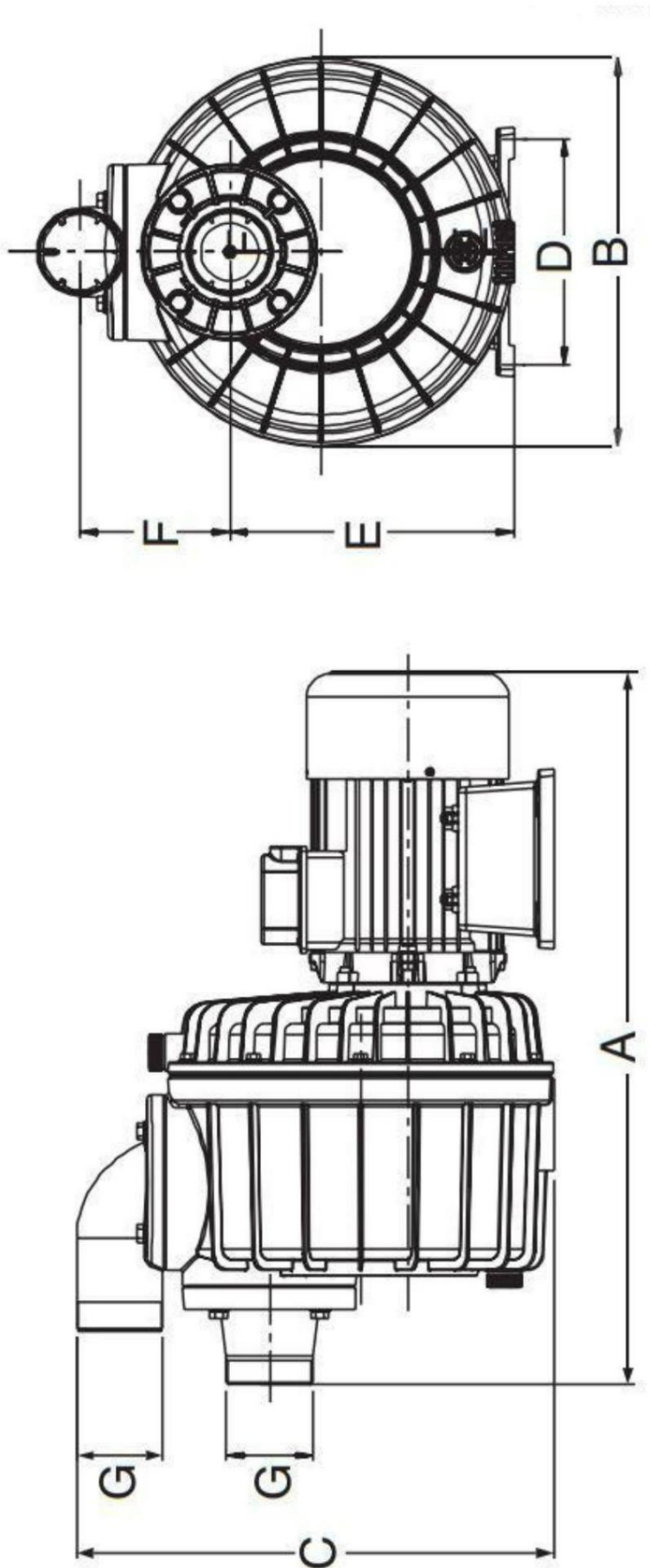


1. Červená	2. Biela	3. Čierna	4. Kondenzátor	5. Čiara	6. Motorové relé
ČERVENÁ	BIELA	ČIERNA	KONDENZÁTOR	RIADOK	RELÉ MOTORA
ČERVENÁ	BLANC	NOIR	KONDENZÁTOR	NAPÁTIE	OCHRANA MOTORA
HNILOBA	WEISS	SCHWARZ	KONDENZÁTOR	SPENNING	MOTORSCHUTZ
ROSSO	BIANCO	NERO	KONDENZÁTOR	LINEA	OCHRANA MOTORA
VERMELHO	BRANCO	PRETO	KONDENZÁTOR	LINHA	CHRÁNIČ NA MOTOCYKEL
ROOD	VTIP	ZWART	KONDENZÁTOR	LIJN	TEPELNÉ ZEKERINGY
ČERVENÝ	BIELY	ČIERNA	KONDENZÁTOR	FAZA	Tepelné relé

TROJFÁZOVÉ NAPÁJANIE

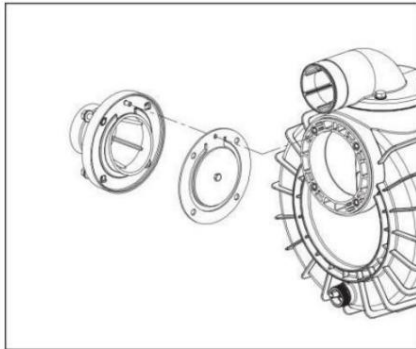
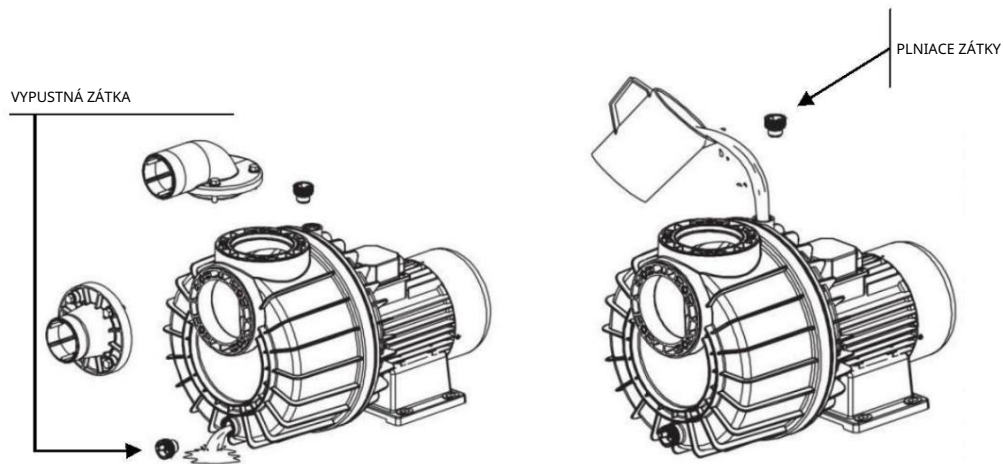


Obr. 2

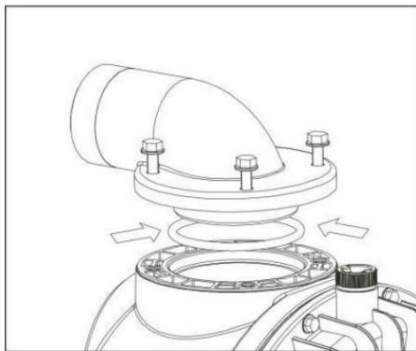


	230V 50 Hz	230/400V 50 Hz	Q max. [l/min]	H max. [m]	A 1~ 230V	A 3~ 400V	C μF	P1 [kW]	IP	η(%)	Lpf	Lwa (m)	Lwa (g)	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	Σ [kg]
NADORSELF 200	√	√	1000	13	10,2	4,1	40	2,2	55	60	67	78	80	615	335	414,6	195	247	130	G 2 1/2" B ISO228	23,4
NADORSELF 300	√	√	1250	15,5	13,4	5	60	3,0	55	63	69	82	85	615	335	414,6	195	247	130	G 2 1/2" B ISO228	23,7
NADORSELF 400	-	√	1400	19	-	6,8	-	3,8	55	65	70	83	85	615	335	414,6	195	247	130	G 2 1/2" B ISO228	24,4

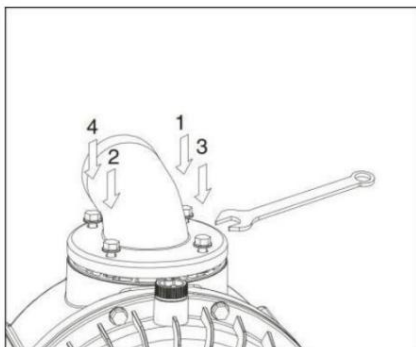
Obr. 3



Vložte spätný ventil cez sací otvor tela čerpadla a uistite sa, že väčší kovový krúžok ventilu je správne umiestnený.

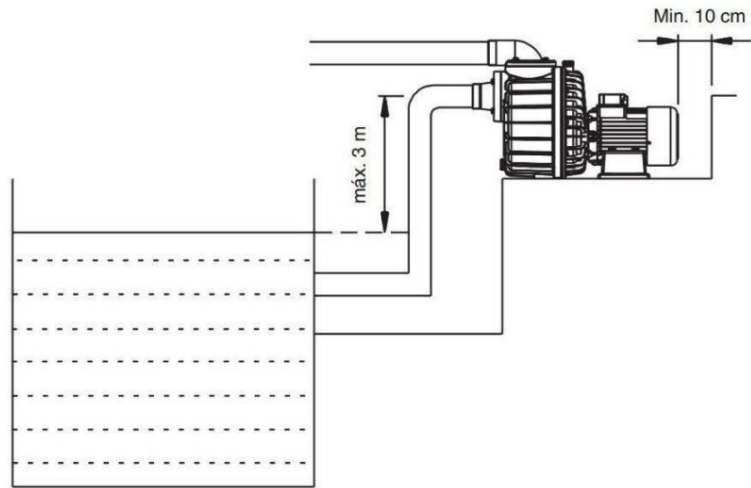


Nasajte výtláčne hrdlo a jeho tesnenie na telo čerpadla.

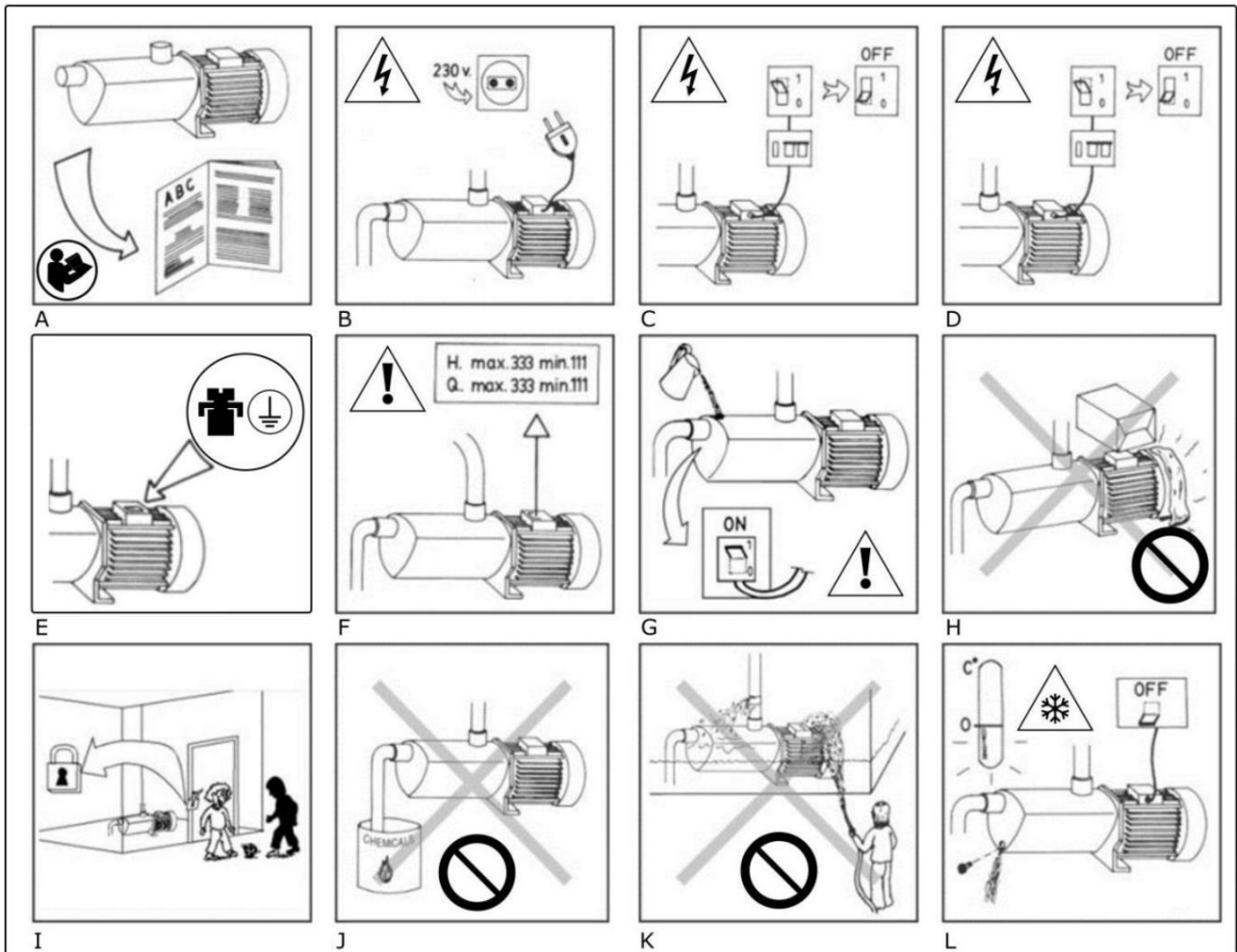


Zaistite výtláčnu vetvu utiahnutím skrutiek v uvedenom poradí.

Qbr.4



Qbr.5



ESPA 2025, S.L.

C/ Mieres, s/n – 17820 BANYOLES
GIRONA – SPAIN

www.espa.com

